



Wittmann

Battenfeld

October 2016, Kottlingbrunn/Austria
2016年10月，奧地利 - 科廷布倫

PRESS RELEASE 新聞發布

WITTMANN BATTENFELD at the K 2016
威猛巴頓菲爾在K 2016

WITTMANN BATTENFELD with first multi-component *SmartPower* at the K 2016 威猛巴頓菲爾於 K 2016 發表第一部多功能 *SmartPower*

Under the motto "be smart", WITTMANN BATTENFELD is presenting at the K 2016 in Düsseldorf its first multi-component model of the servo-hydraulic SmartPower machine series from 19 to 26 October in hall 16, booth D22 – of course equipped with the new UNILOG B8 control system.

本公司標語揭櫫「追求智慧產品與服務」，威猛巴頓菲爾於2016年10月19日至26日在德國Düsseldorf之K 2016展覽會(第16展廳/D22)首次發表伺服液壓*SmartPower*機器系列第一套多功能模組(配備新的UNILOG B8控制系統)。

After completing the market launch of the servo-hydraulic *SmartPower* series, WITTMANN BATTENFELD is now introducing at this year's K trade fair the first multi-component model from this machine series under the COMBIMOULD brand name. The machines of the *SmartPower* series stand out by their energy-saving servo drive technology as standard equipment. This technology is also installed in the multi-component machines, which means that every single injection unit of the *SmartPower* COMBIMOULD comes with its own servo-hydraulic drive. The resulting enormous advantages for users are extreme energy efficiency and separate, parallel operation of all injection aggregates. This enables the realization of extremely short cycle times with low energy consumption.

伺服液壓*SmartPower*機器系列於市場上市後，威猛巴頓菲爾於今年K展會推出品牌名稱為COMBIMOULD的第一套多功能模組。*SmartPower*機器系列標準設備，由於其節能伺服驅動技術脫穎而出。多功能模組機器也採用這套技術，這意味著*SmartPower* COMBIMOULD的任一注入單元都配備伺服液壓驅動器。全部注入單元極高的能源效率與平行操作為用戶帶來巨大優勢。這使得能夠達成極短的行程時間與極低的耗能。

The compact drive units of the *SmartPower* COMBIMOULD are integrated in the machine frame, which means that the footprint of the multi-component version is just as compact as that of the standard *SmartPower*. The dimensions of the machine's control cabinet could also be left unchanged, since sufficient space is available for plugging in the additional amplifier units. Consequently, the multi-component version of the *SmartPower* takes up no more space than a standard machine from this series.

SmartPower COMBIMOULD精巧型驅動單元整合於機器本體，這意味著多功能版本的佔用空間與標準*SmartPower*的佔用空間相同。機器控制箱尺寸也可以保持不變，因為足夠空間可用於插入額外的放大器單元。因此，*SmartPower*多功能版本的佔用空間與標準的佔用空間相同。

The enlarged distances between tie-bars of the servo-hydraulic *SmartPower* provide space for the installation of relatively large rotary units and large molds. This particular feature makes the *SmartPower* an optimal choice for multi-component applications.

伺服液壓*SmartPower*系列的拉桿之間的距離增大，以便安裝較大的旋轉單元及大型模具。*SmartPower*具有這特殊功能，成為多功能應用的首選。



Wittmann

Battenfeld

The modularity and flexibility of the *SmartPower* COMBIMOULD is equal in every respect to its predecessor machine series, the HM. This means that the aggregates are available in V, S or L configuration as standard. Special configurations such as the H-H configuration are also possible.

SmartPower COMBIMOULD 模組化與彈性在各方面都與其前身機器系列 HM 相同。這意味著 V、S 或 L 提供標準整合配置。也可能供應 H-H 特殊配置。

The new *SmartPower* COMBIMOULD comes equipped with the new, smart UNILOG B8 control system. With its "smart screen" feature, this control system offers a special convenience in particular for the COMBIMOULD machines: the facility to display and operate two different functions simultaneously on one screen makes it possible to keep two aggregates in view on a single page.

新的 *SmartPower* COMBIMOULD 配備新型智慧 UNILOG B8 控制系統。具有「智慧型螢幕」功能，這套控制系統尤其方便用於 COMBIMOULD 機器：一個螢幕同時顯示設備及操作兩個不同功能，使得可以在一頁畫面看到兩個整合體。

Hence, the new multi-component version of the *SmartPower* makes multi-color, composite, assembly and multi-component injection molding even more comfortable, and that with minimal energy consumption as well. The *SmartPower* can be supplied as a multi-component machine with clamping forces ranging from 600 to 3500 kN. Larger COMBIMOULD models with up to 20,000 kN clamping force are realized with the *MacroPower* series of large machines.

因此，*SmartPower* 新的多功能版本使得多顏色、成份、組裝與多零件注入成型更方便而且耗能最少。*SmartPower* 也可以做為多功能機器，夾緊力範圍：600 至 3500kN。*MacroPower* 系列大型機器可以實現配置大型 COMBIMOULD 模具夾緊力至 20,000kN。

At this year's K trade fair, a drinking cap made of thermoplastic and liquid silicone will be manufactured on a *SmartPower* 180/525H/210L with an 8-cavity mold supplied by ACH Werkzeugbau, using relay technology. Parts removal and depositing will be handled by a W832 pro robot from WITTMANN.

今年的 K 展覽會展示的飲料蓋是由 ACH Werkzeugbau 製造的射出成型機 *SmartPower* 180/525H/210L (任一模具有 8 個模室，採用中繼技術)，以熱塑及液體矽樹脂製成。威猛製造的 W832 機器人用於取出或置入或搬運零件。

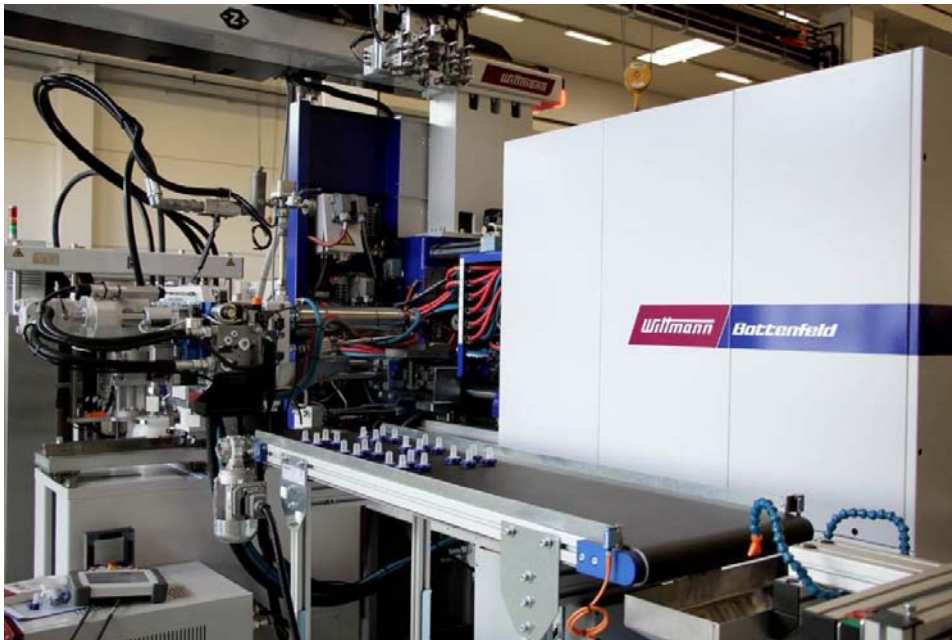


Fig. 1: *SmartPower* 180/525H/210L

圖 1 : *SmartPower* 180/525H/210L



Wittmann

Battenfeld



Fig. 2: SmartPower 180/525H/210L
圖 2 : SmartPower 180/525H/210L



Fig. 3: Drinking caps made of thermoplastic and LSR
圖 3 : 飲料蓋由熱塑材料與 LSR 製成

The WITTMANN Group **威猛集團**

The WITTMANN Group is a worldwide leader in the manufacturing of injection molding machines, robots and peripheral equipment for the plastics industry. Headquartered in Vienna/Austria, the WITTMANN Group consists of two main divisions, WITTMANN BATTENFELD and WITTMANN, which operate 9 production facilities in 6 countries, including 32 direct subsidiary offices located in all major plastics markets around the world.

威猛集團是塑膠工業射出成型機、機器人及周邊設備的全球領導廠商。威猛集團總部設立於奧地利的維也納，有兩個主要部門：威猛巴頓菲爾與威猛，包含位於世界各主要塑膠市場的 9 座工廠(位於 6 個國家)與 32 個直屬辦事處。



Wittmann

Battenfeld

WITTMANN BATTENFELD focuses on independent market growth in the manufacturing of state-of-the art injection molding machines and process technology, providing a modern and comprehensive range of machinery in a modular design that meets the actual and future requirements of the plastic injection molding market.

威猛巴頓菲爾專注於獨立市場，製造最先進的塑料射出成型機及研發製程技術，以模組化設計應用現代、廣泛的機器，滿足塑料射出成型市場實際與未來需求。

WITTMANN's product range includes robots and automation systems, material handling systems, dryers, gravimetric and volumetric blenders, granulators, mold temperature controllers and chillers. With this comprehensive range of peripheral equipment, WITTMANN can provide plastics processors with solutions that cover all production requirements, ranging from autonomous work cells to integrated plant-wide systems.

威猛產品系列包括機器人自動化系統、材料搬運系統、乾燥機、重量及體積混合器、造粒機、模具溫度控制器和冷卻器。利用這些廣泛的周邊設備，威猛能夠為塑膠加工業者提供全面的生產需求解決方案，包括自主工作單元至整合工廠系統。

The syndication of the WITTMANN Group has led to connectivity between all product lines, providing the advantage plastics processors have been looking for in terms of a seamless integration of injection molding machines, automation and auxiliary equipment – all occurring at a progressive rate.

威猛集團的聯合已經導致全部產品線之間連結，為一直在尋求無縫整合自動化與輔助設備的塑膠加工業者創造優勢，目前正逐漸開展這些全部產品線策略。

Contact:

聯絡資訊：

WITTMANN BATTENFELD GmbH & Co.KG
Werner-Battenfeld-Strasse 1
D-58540 Meinerzhagen
Tel.: +49 2354 72-0
Fax: +49 2354 72-485
info@wittmann-group.com
www.wittmann-group.com

WITTMANN BATTENFELD GmbH
Wiener Neustädter Strasse 81
A-2542 Kottlingbrunn
Tel.: +43 2252 404-1400
Fax: +43 2252 404-991400
gabriele.hopf@wittmann-group.com